

Misión vulnerable con respecto a la hechicería (en África) por Jim Harries [AVM]

Muchos reconocen que la hechicería es común en África. Otros dicen que no 'existe'. Algunos de los que dicen que no "existe" son blancos, incluidos los misioneros cristianos. ¿Cómo pueden los pueblos enteros, todo un continente, estar viviendo con el temor de lo que no existe? ¿Cómo podría, "algo que no existe", mantener atados a millones de personas al miedo y la pobreza?

De alguna manera se puede decir que la hechicería no existe, como el amor se puede decir que no existe. Algunos podrían argumentar que no hay tal cosa como el amor por "el otro". Sólo existe el amor por uno mismo. Otros podrían decir que el amor no existe, porque no es empírico, cuantificable, físico o medible científicamente. Sin embargo, aunque esto último es cierto - el efecto del amor, por ejemplo entre la madre y el niño, es fundamental para la existencia humana.

Aunque la hechicería no existe, en la forma en que también el amor no existe, sin embargo, podemos observar su impacto. Si hay algo cuyo impacto se puede observar, entonces, en cierto modo (o en muchos) aquello existe?

Para entender la "existencia" de la hechicería nos podría ser de ayuda, simplemente, cambiar la etiqueta que utilizamos para describirla en nuestro idioma. Hechicería, sugiero, no es la esencia de lo que describimos como "hechicería". Sugiero que la hechicería es el resultado de otra cosa. Como el matrimonio que es, al menos en parte el resultado de la atracción entre los géneros, y "servicio" es un resultado del amor, por lo que la hechicería se produce como resultado de los celos.

A nadie, ni occidental ni africano, le gusta sentir que alguien está celoso de sí. Comer en la presencia de alguien que tiene hambre o el comportamiento sexual en público "mostrando", vestirse "demasiado elegante" al visitar a alguien que está realmente muy pobre o enfermo; todo esto despierta sentimientos desagradables. En la hechicería africana se saca la conclusión de que tales sentimientos desagradables están en la raíz de la desgracia subsecuente.

Las cosas se ven diferentes, si consideramos la hechicería en este sentido. No creo que nadie va a negar la existencia de los celos (al menos no, si se acepta la existencia del amor). Incluso en caso de que se cuestione su existencia, de seguro que no se puede negar la prevalencia de sus resultados en África? Tan cierto como que los resultados de amor entre madre e hijo no se puede negar, tampoco los resultados de los celos (es decir, la hechicería).

Diferentes pueblos y lenguas categorizan en diferentes formas lo que se conoce como "celos". Celos es el "resentimiento o desear en forma dolorosa las ventajas de otra persona", (<http://www.answers.com/topic/jealousy>) un sentimiento, una orientación de la mente, algo que tal vez sea un poco infantil y que uno debería superar. En una sociedad individualista puede expresarse en "bit the Jones" ("vencer a los Jones"). Es decir, puede dar lugar a la competencia. En esencia, podríamos decir que en una sociedad sin hechicería, los celos se traducen en superar, vencer (en el sentido de "hacerlo mejor que"), los Jones", mientras que en una sociedad con hechicería puede dar lugar a "oprimir o matar a los Jones" .1

Los resultados de los celos en África son siniestros. Esto es porque el enfoque básico de la vida en algunas partes de África es muy diferente a la de gran parte de Occidente. "Una sana competencia" y el individualismo en el sentido occidental no se conocen. En su lugar, hay una poderosa ética omnipresente de unidad y igualdad.

El poder de esta ética de la igualdad se puede ilustrar con los conceptos de dar, recibir, agradecer y gratitud. "En la tradición africana", un colega me dijo: "no tenemos que agradecer a la gente por lo que hacen por nosotros, porque consideramos que tenemos el derecho a recibir de los demás". En otras palabras "el que tiene está obligado a compartir con el que no tiene - especialmente dentro de la familia". Dar es algo esperado, no compartir es un crimen.2

Se cuenta con mecanismos para apoyar, financiar y garantizar que esta donación recíproca se produzca. Esto es así como el sistema tributario de las naciones occidentales. Sin «impuesto», o sin mecanismos para garantizar que el intercambio ocurre (en África), podría haber personas que no compartan. No estarían cumpliendo sus obligaciones sociales. El equivalente (en cierto sentido) a la legislación fiscal en Occidente, es la hechicería en África. Si alguien no se pone al día con los pagos de impuestos en occidente, se le enviará una factura de impuestos que, o bien podría ser encarcelado. Si alguien no cumple con las obligaciones de la sociedad para 'dar' en África, será hechizado.

Los resultados de estos dos mecanismos de control social son diferentes. Las diferencias son chocantes para los occidentales que observan África. Para la frustración de muchos africanos, sin embargo, los occidentales tienden a ignorar las razones que producen este choque. Parece que prefieren creer que las diferencias no vienen de ningún lado, en vez de que proceden de la hechicería. Es decir, como hemos mencionado anteriormente, muchos occidentales prefieren no "creer en" la hechicería (los celos).

Ignorar la existencia de lo que sea tal vez la cosa misma que perpetúa la pobreza en África, no es un buen comienzo a la hora de tratar de resolver los problemas de África. Se hace difícil para los occidentales comprender lo que está ocurriendo en el continente, y el por qué. Esto significa, que las soluciones propuestas pueden no dar en el blanco, o

incluso agravar los problemas existentes.

Muchos "soluciones" que se prescriben para la "pobreza" en África, por desgracia son tales que pueden agravar en lugar de aliviar algunos de los problemas de África. El capitalismo (que Occidente promueve ampliamente en África) se basa en la legitimación de la desigualdad (algunas personas acumulan capital, mientras que otros no) de una manera que se considera beneficioso hasta para los pobres. Por lo tanto, un inversor de capital consideraría justificada la acumulación de la riqueza, mientras que los demás sufren, debido a los beneficios previstos a largo plazo que se derivarán de su inversión. En gran parte del África tradicional, ecuaciones de negocios de este tipo, no existen. En cambio, financieras (y otras) ayudas que vienen desde afuera del continente puede tener el efecto de poner en sobremarcha los mecanismos que mantienen la 'igualdad' africana. En otras palabras, resulta en la expansión masiva de los resultados percibidos de celos (es decir, la hechicería). Estos a su vez conducen a la corrupción debido a la enorme presión para la distribución y re-asignación de los recursos.

La hechicería es real, se podría decir - tan real como la Agencia Tributaria en el Reino Unido o el IRS (Internal Revenue Service) en los EE.UU.. A diferencia de estos últimos - no está diseñada para permitir el crecimiento capitalista, o el progreso de la educación. Se tiende a dar lugar a la "igualdad en la parte inferior".³

Una cuestión esencial que requiere una respuesta urgente es - la manera de superar la hechicería. Esta es una respuesta que se debe encontrar, como requisito previo para lograr el desarrollo sostenible de nativos en el continente africano. Algunas sugerencias:

1. Haciendo caso omiso de la hechicería no hace que desaparezca.
2. Dado que el miedo a la hechicería "toca" el reino espiritual, la fe en Dios es necesaria para ser superada.
3. La entrada masiva de material extranjero agrava las tensiones de la hechicería y opacan la visión de soluciones alternativas. La actividad de los donantes puede agravar en lugar de resolver los problemas de la hechicería.
4. Al igual que en el caso del capitalismo en lo que respecta a la pobreza - la superación de la hechicería es una cuestión de tener fe en un sistema. El "sistema" que una comunidad crea será operativa en esa comunidad. Cambiar es cambiar (o fomentar el cambio de) las creencias.
5. Dado que los sistemas de creencias africanas se articulan con precisión sólo en las lenguas africanas y desde la perspectiva de la cosmovisión africana, hay que encontrar soluciones desde el interior de esas lenguas y no pueden ser impuestas desde afuera.⁴
6. Abnegación y una apreciación de la eternidad debería ser parte de cualquier "solución". Intereses mezquinos solo serán combustibles de los celos y la hechicería que surge de ella.
7. La naturaleza del sistema social africano generalmente, resulta en el respeto por los ricos y poderosos (debido a su capacidad de compartir lo que tienen) y desprecio por los pobres y débiles. Debido a que los ricos y poderosos occidentales, por medio de sus recursos, acomodan su contexto, las soluciones inteligentes probablemente surgirán desde los (despreciados) "pobres" y "débiles".

A modo de conclusión, sugiero que para que Occidente sea de ayuda en la búsqueda de soluciones al problema de la hechicería en África, algunos misioneros cristianos occidentales necesitarían ministrar en África utilizando lenguajes y recursos locales. Esto es lo que estamos llamando "misión vulnerable".

Jim Harries (jim@vulnerablemission.com)

www.vulnerablemission.com

www.jim-mission.org.uk/articles/index.html

www.jim-mission.org.uk/discussion/chaco-spanish/index.html

¹ '¡Derribar a los' Jones 'puede ser otra forma de expresar esto. En inglés no hay un término que lo describa con precisión.

² Véase: Maranz, David (2001). *African Friends and Money Matters*: observaciones de África. Dallas: SIL Internacional, para obtener más detalles sobre esto.

³ Yo reconozco que desde el punto occidental, la "corrupción" sea vista como lo que impide la distribución equitativa de los recursos. Que los pequeños gatos obesos intercepten dinero que de otra manera iría para los grandes gatos obesos, es todavía un sistema más igualitario de redistribución.

⁴ Esto no quiere decir que las cosas no se puede aprender desde "afuera". Lo que se sugiere es que para ser eficaz lo que viene de fuera debe incorporarse a lo que está originalmente allí. Esto es a diferencia de lo que suele ocurrir hoy en día aunque lingüísticamente y de otra manera se intenta encontrar soluciones para África mediante la incorporación de lo nativo a lo extranjero. Clásicamente, lo que ocurre es que, los idiomas europeos se utilizan para tratar de comprender y resolver los "problemas" de África.